Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I będzie w ostatnich dniach mówi Bóg wyleję z Ducha mojego na każde ciało i będą prorokować synowie wasi i córki wasze i młodzieńcy wasi widzenia zobaczą i starsi wasi snami zostaną snom oddani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w dniach ostatecznych\* \*\* – mówi Bóg – że wyleję z mego Ducha\*\*\* \*\*\*\* na wszelkie ciało\*\*\*\*\* i prorokować będą wasi synowie i wasze córki,\*\*\*\*\*\* i wasi młodzieńcy oglądać będą widzenia,\*\*\*\*\*\*\* i wasi starcy śnić będą sny;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I będzie w ostatnich dniach, mówi Bóg, wyleję z Ducha mego na każde ciało i prorokować będą synowie wasi i córki wasze. I młodzieńcy wasi widzenia widzieć będą, i starsi wasi snami śnić będą; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I będzie w ostatnich dniach mówi Bóg wyleję z Ducha mojego na każde ciało i będą prorokować synowie wasi i córki wasze i młodzieńcy wasi widzenia zobaczą i starsi wasi snami zostaną snom oddani |

1. 1) Dni ostateczne : okres między Pięćdziesiątnicą a powrotem Chrystusa; <x>510 2:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 2:2</x>; <x>360 3:1</x>; <x>650 1:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) z mego Ducha : (1) różne przejawy Ducha (1Kor 12-14); (2) mego Ducha, hbr. אֶת־רּוחִי , bez sugerowania częściowości, jak w G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 32:15</x>; <x>290 44:3</x>; <x>330 36:27</x>; <x>450 12:10</x>; <x>500 7:37-39</x>; <x>510 2:33</x>; <x>510 10:45</x>; <x>520 5:5</x>; <x>630 3:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W SP napełnienie Duchem było udziałem powołanych do przywództwa. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 21:9</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>510 10:3</x>; <x>510 16:10</x>; <x>540 12:1-2</x> [↑](#footnote-ref-8)